

Tatiana VERDEȘ **FUNCȚIA DECODIFICATOARE
A DEICTICELOR
ÎN LIMBAJUL POLITIC ACTUAL**

În prezent, politicul reprezintă una dintre coordonatele majore ale existenței și activității umane; astfel, se poate constata că orice manifestare a vieții sociale fie este influențată de politică, fie se oglindește în ea, ceea ce ar explica faptul că politicul este și va fi unul dintre cele mai intrigante și mai actuale aspecte în viața unei societăți.

În contextul în care puterea își câștigă legitimitatea prin discursul politic, limbajul devine un element determinant în viața politică. Forța persuasivă și impactul discursului politic se obține prin actualizarea diverselor strategii de comunicare, inclusiv datorită utilizării deicticelor, care contribuie la nuanțarea semantică a mesajului.

Noțiunea de *deictic* (gr. *deiktikos* – demonstrativ – „a indica”, „a arăta”) este folosită pentru a denumi semnele lingvistice a căror semnificație depinde de timpul și locul enunțării. *Deicticele* sunt elemente relaționale, conectori textuali, semne indicatoare, mărci lingvistice care indică sau trimit spre referent, fără a-l numi; altfel spus, *deicticele* definesc obiectul prin trimitere la anumiți indici personali, spațiali, temporali, mereu raportați la vorbitor. [A se vedea: Benveniste E., 1992 (1966), 251-254; Ionescu-Ruxăndoiu L., 1993, 15-16; Rovența-Frumușani D., 1995, 246; Costachescu A, 1999, net, 14; Alexandrescu Al., 2001, 547; Zafiu R., 2001, 114-115; Plămădeală I., 2002, 70; Hobjila A., 2003, 30 etc.]

S-a observat că atât în limba română, cât și în rusă, franceză sau engleză deicticele sunt punți de legătură între planul verbal (conținutul enunțiativ explicit) și cel contextual, reprezentat de cunoștințele despre lume, care constituie un bagaj cognitiv implicit, necesar în procesul interpretării complete și corecte a enunțului. Prin urmare, deși deicticele se prezintă ca niște unități de limbă independente, cu anumite trăsături categoriale și funcții sintactice, ele se deosebesc totuși de acestea (*aici*, de exemplu, poate substitui oricare din circumstanțele: *în*

parlament, pe scenă, la mare, lângă casă etc., iar *acela* poate fi *omul, codrul, Ionescu, vulturul* etc.) De obicei, sunt considerate deictice pronumele și adjectivele demonstrative, pronumele personale, adverbele de loc, de mod și de timp, precum și unii „operatori practici” cu ajutorul cărora se exercită o anumită influență asupra ascultătorului (de exemplu: „Poftim!”, „Uite!”, „Iată!”).

Respectiv, se pot stabili următoarele trăsături specifice ale deicticelor: 1. *caracterul egocentrist*, deoarece semnificația deicticelor este corelată cu poziția / timpul vorbitorului. Lingviștii ruși S. Rahimov, Iu. Apresean sunt de părerea că anume „caracterul egocentrist” este trăsătura definitorie care ar deosebi deicticele de celelalte cuvinte [Апресян Ю., 1986, 5-34; Рахимов С., 1986, 62-70]; 2. *caracterul orientativ* – deicticele orientează / indică spre referent, fără a-l numi; 3. *dependența de situația comunicativă*, prin raportarea la timp și spațiu (situație); 4. *caracterul relațional*, deicticele făcând legătură între cuvintele unui enunț; 5. *caracterul subiectiv și obiectiv*, care presupune orientarea subiectivă și obiectivă a emițătorului și receptorului.

Astfel, se poate ajunge la concluzia că deicticele au calitatea de conectori textuali (pragmatici), fiind sensibile la conținutul exprimat, la ordinea secvențială și la contextul în care trebuie interpretat enunțul.

Datorită acestor calități, deicticele sunt elemente indispensabile ale *programelor politice*¹ ce constituie discursuri coerente și bine sistematizate ale tuturor partidelor politice, inclusiv ale celor existente la ora actuală în Republica Moldova (2001-2007): Partidul Comuniștilor din Republica Moldova, Partidul Popular Creștin Democrat, Partidul Alianța „Moldova Noastră”, Partidul Social-Liberal, Partidul Social-Democrat din Moldova ș.a.

Este evident faptul că lexemul *partid* (**DEX**: *partid* ~e n. Grup de oameni cu idei și interese comune; ~ politic organizație politică care exprimă și apără interesele unei clase sociale sau ale unei pătri a acesteia, conducând lupta lor pentru atingerea anumitor scopuri sau idealuri) va fi utilizat în orice program electoral. Se remarcă, de asemenea, faptul că, deși este vorba de aceeași unitate categorială, conotațiile semantice variază: *În activitatea sa, **Partidul** se va baza pe conceptul doctrinar al social-liberalismului contemporan...* (fragment din programul electoral al Alianței „Moldova Noastră”); sau: ***Partidul** pledează pentru instaurarea socialismului în republică...* (secvență din Programul Partidului Comuniștilor din Republica Moldova); ***Partidul** se pronunță pentru: colaborarea în cadrul OSCE, al Consiliului Europei, al altor organizații europene...* (fragment

¹ Programul politic reprezintă, din punct de vedere teoretic explicativ, materializarea în practică a culturii politice, a valorilor politice. El reprezintă totalitatea doctrinelor, concepțiilor, tezelor, a principiilor și opțiunilor, a scopurilor și țelurilor pe care le declară și le adoptă un partid politic, o organizație, un guvern și care întemeiază acțiunea și comportamentul politic al acestora. În programul unui partid sunt expuse atitudinea, poziția sa față de problemele prezente și viitoare ale societății, strategia și tactica după care se va călăuzi în activitatea sa partidul pentru materializarea programului său. Programul politic orientează și direcționează activitatea partidelor, forțelor politice, le dă scop și finalitate. [Introducere în știința politică, www.svedu.ro/curs/isp/prefata.html].

din *Programul Partidului Național Român*) – semnificația contextuală se conturează în dependență de partidul care va utiliza termenul. Este de remarcat faptul că articolul hotărât, care, de obicei, individualizează substantivul, adjectivul (mai rar alte părți de vorbire), devine, aici, marcă deictică, astfel încât termenul *partidul* devine deictic prin valențele sale orientative, relaționale, prin dependența de situația comunicativă concretă.

Funcționarea deixisului se află în strânsă relație cu un alt element pragmatic, și anume *implicatura*. Termenul are în vedere „sensuri contextuale suplimentare la care interlocutorii au acces în urma unor inferențe făcute pe baza cunoștințelor contextuale comune” [**Gramatica Limbii Române**, II, 2005, 815]. După H. Grice [Grice, H. P, 1975, 41-48], noțiunea de implicatură are la bază relația *dintre ceea ce se spune și ceea ce se subînțelege din cele enunțate*. Prin urmare, *implicatura* este concluzia pragmatică, informația implicită, particularitatea ce poate face un substantiv sau altă parte de vorbire să capete, în asemenea cazuri, trăsături deictice. Așadar, știindu-se că programul aparține unui partid anume, la utilizarea deicticului *partidul*, implicatura permite identificarea denumirii partidului.

Se poate observa că în special discursurile politice se caracterizează printr-o implicatură largă, întrucât scopul emițătorului este de a informa și a influența, prin enunțuri generale, comportamentul verbal și nonverbal al receptorului. Emițătorul își lasă „o pistă de retragere”, având oricând posibilitatea să nege interpretările neconvenabile.

Se constată (cu precădere, în discursurile din timpul campaniilor electorale), că strategia politică este bazată în mare parte pe *cod* și *codificarea verbală*. Emițătorul sugerează, dar nu numește, informația este mai mult implicită; astfel, cu cât se recurge mai frecvent la implicatură, cu atât numărul deicticelor este mai mare.

Gama deicticelor este foarte largă și specificul fiecărui tip este conturat în funcție de informația contextual-comunicativă codificată. În mod curent se disting *deixisul personal*, *deixisul spațial*, *deixisul temporal*, *deixisul discursiv (textual)*, *deixisul social* și *deixisul „descriptiv”* [**Gramatica Limbii Române**, II, 2005, 645; Alexandrescu Al., 2001, 545-556; Costachescu A., 1999, 20; Арутюнова Н. Д., Падучева Е. В., 1985, 17-22 ș.a.]. În prezentul studiu vom examina modul în care se manifestă unele deictice personale și spațiale, acestea constituind coordonatele fundamentale ale cadrului deictic.

Deicticele personale sunt considerate pronumele personale și terminațiile care indică persoana la verbe. S-a observat că din această categorie unul dintre deicticele cele mai frecvent utilizate în discursul politic este pronumele personal, persoana I, plural, *noi*, care semantic ar presupune un grup de persoane în care se include și vorbitorul. Aici însă există posibilități multiple pentru lărgirea conotației: *noi (eu + tu ± alții)*; *noi (eu + alții)*; *noi (eu + eu + eu +...)* – așadar, oricine spune / scrie *noi* emite un mesaj propriu, în care se poate referi la sine plus alții sau la o pluritate de „euri”, cum ar fi în cazul unui document emis de

către membrii parlamentari și redactat de către secretarul plenului, care prin utilizarea pronumelui *noi* ar face referire la toți parlamentarii responsabili de conținutul mesajului.

Posibilitatea multiplelor variante implicite face ca pronumele *noi* să fie deictic, întrucât decodificarea semantică depinde de situația contextual-comunicativă. În cazul programelor electorale, de cele mai multe ori, implicatura deicticului *noi* va include denumirea Partidului (grup de oameni ce promovează aceleași idei, interese): *Noi tindem să construim în Moldova o societate liberă, echitabilă și deschisă* (Programul Partidului Alianța „Moldova Noastră”) *noi* = PAMN; sau *Noi dorim să organizăm societatea și economia în așa fel încât să producă mai multă bogăție* (Programul Partidului Social-Liberal) *noi* = PSL; *Noi susținem crearea fondurilor de pensii private...* (Programul Partidului Social-Democrat din Moldova) *noi* = PSD etc.

Implicatura pe care mizează deicticul este foarte vastă. Astfel, de exemplu, în Programul Partidului Popular Creștin Democrat, pronumele personal, persoana I, plural, *noi* este utilizat cu valoare deictică de 21 de ori, dar implicatura dictată / ghidată de context variază de la caz la caz: la întrebarea retorică *Cine suntem noi?* conotația deicticului o identificăm în același text, puțin mai jos: *noi* – o formațiune populară, de esență creștin-democrată. În enunțul *Noi recunoaștem că omul este „cununa creației divine”*, deicticul *noi* are deja implicatura creștini democrații; în *Noi respingem orice falsă interpretare a libertății*, *noi* înseamnă membrii PPCD, cetățeni ai R.M.; sau în *Noi ne asumăm întregul trecut istoric al poporului român – noi* apare cu implicatura membrii PPCD; iar în exemplul *Aderarea Republicii Moldova într-un viitor previzibil la Uniunea Europeană constituie pentru noi un obiectiv strategic major*, deicticul *noi* echivalează cu Partidul Popular Creștin Democrat ș.a. Astfel, cuvântul *noi*, utilizat în situații comunicative diverse, devine deictic, cu implicaturi diferite: *formațiune populară, creștini-democrații, cetățenii PPCD ai R.M., membrii PPCD, reprezentanții PPCD, Partidul Popular Creștin Democrat* ș.a.m.d.

Formule ca: *noi considerăm...; noi credem, noi sperăm...* se regăsesc în toate programele electorale, implicatura deicticului *noi* fiind atât de largă, încât este nevoie de o deosebită atenție la decodificarea mesajului. Cu cât implicatura este mai redusă sau chiar lipsește, cu atât termenii își anulează valențele generalizatoare, încetând să fie „deictice” și viceversa, odată cu anularea valențelor deictice, implicatura este redusă sau chiar lipsește: *noi, tinerii sociali-liberali...* (Programul Partidului Social-Liberal) sau *Noi, creștin-democrații din Republica Moldova* (Programul Partidului Popular Creștin Democrat) ș.a. conțin „descifrarea” deicticului, anulând astfel necesitatea de a recurge la implicatură.

Deicticele temporale codifică reprezentarea temporală prin raportare la spațiul temporal în care are loc actul comunicativ. Ca deictice temporale funcționează adverbele temporale: *acum / atunci, ieri / azi / mâine, aseară / diseară, odată, curând, recent* etc.; substantivele de tipul *trecutul / prezentul / viitorul*, când acestea nu sunt concretizate, dezambiguizate.

În Programul *Partidului Alianța „Moldova Noastră”* se menționează: *În activitatea sa, Partidul se va baza pe conceptul doctrinar al social-liberalismului contemporan, care reprezintă, astăzi, rezultatul convergenței curentelor liberale și celor social-democrate. Astăzi presupune din punct de vedere semantic raportul cu ieri – mâine. Or, în acest caz, deicticul astăzi pierde această latura semantică și implică conotații noi: în urma colaborărilor, în preajma campaniei electorale, când Republica Moldova are mai mult nevoie etc.* Respectiv, în dependență de capacitățile și intențiile decodificatoare ale receptorului, mesajul textual va fi interpretat în mod diferit. Situația este similară și în exemplele: *În Republica Moldova social-liberalismul este astăzi cea mai actuală doctrină politică* (Programul *Partidului Alianța „Moldova Noastră”*); *Problemele cu care se confruntă și azi Republica Moldova* (Programul *Partidului Social-Liberal*); *PSDM consideră că pentru Republica Moldova astăzi este strict necesară elaborarea și aplicarea unei strategii de asigurare a securității țării* (Programul *Partidului Social-Democrat*) etc. Implicatura deosebit de largă și diversă pe care o comportă acest deixis temporal permite actualizarea enunțului, indiferent de data concretă când a fost lansat, astfel încât mesajul ce conține deixisul *azi* ca element al codului poate fi oricând ancorat în realitatea imediată.

Devine astfel evident că receptorului i se oferă numeroase opțiuni pentru decodificarea mesajului atunci când se recurge la deictice; prin utilizarea lor același element discursiv poate căpăta conotații dintre cele mai diverse. Astfel, ajungem la concluzia că deicticele joacă un important rol codificator, ele fac ca interpretarea enunțului care le conține să fie variată, deschizând posibilități pentru manifestarea celor mai diverse efecte și opțiuni contextuale, ceea ce constituie unul dintre obiectivele discursului politic. În același timp, deicticele stabilesc relația dintre emițător și receptor, localizând actul vorbirii în timp și spațiu. Ele indică ori suplimentează o concluzie sau o premisă care lipsește din setul de asumptii necesare *contextului interpretativ* al enunțului; de aici și importanța implicaturii, ce reprezintă o caracteristică definitorie pentru deixis, contribuind la conturarea unor concluzii pragmatice.

BIBLIOGRAFIE

1. Alexandrescu, Vl., *Pragmatique et Théorie de l'énonciation: choix de textes*, București, Editura Universității din București, 2001.
2. Benveniste, E., *Problèmes de linguistique générale*, vol. I, Paris, Gallimard, 1992 (1966).
3. Costăchescu, A., *Programme analytique de langue française contemporaine: Pragmatique*, Cluj, Echinox, 1999. www.central.ucv.ro/litere/idd/cursuri/an_4/lb_straina/franceza/lb_franc_an4_costachescu.doc
4. *Gramatica Limbii Române*, vol. I, *Cuvântul*, București, Editura Academiei Române, 2005.
5. *Gramatica Limbii Române*, vol. II, *Enunțul*, București, Editura Academiei Române, 2005.
6. Grice, H. P., *Logic and conversation. Speech acts*, vol. 3 *Syntax and Semantics*, New York, Academic Press, Éd. Cole y Morgan, 1975, p. 41-48.
7. Hobjilă, A., *Microsistemul deicticelor în limba română vorbită neliterară actuală*, Iași, Casa Editorială Demiurg, 2003.

8. *Introducere în știința politică*, Curs, Universitatea din Craiova. <http://www.svedu.ro/curs/isp/prefata.html>.
9. Ionescu-Ruxăndoiu, L., *Sugestii pentru interpretarea pragmatică a unor deictice în dacoromâna vorbită (II) // Studii și cercetări lingvistice*, 1993, p. 15-25.
10. Plămădeală, I., *Opera ca text. O introducere în știința textului*, Chișinău, Prut Internațional, 2002.
11. Roventă-Frumușani, D., *Semiotica discursului științific*, București, Editură Științifică, 1995.
12. Zafiu, R., *Diversitate stilistică în româna actuală*, București, Editura Universității București, 2001.
13. Апресян, Ю., *Дейксис в лексике и грамматике и наивная модель мира*. В сб.: *Семиотика и информатика*. Выпуск. 28, Москва, 1986, стр. 5-34.
14. Арутюнова Н. Д., Падучева Е. В., *Истоки, проблемы и категории прагматики*. В сб.: *Новое в зарубежной лингвистике*, Москва, Прогресс, 1985, стр. 3-43.
15. Рахимов, С., *Проблема дейксиса как категории сопоставительной грамматики*. В сб.: *Филологические науки*, Москва, 1986, стр. 62-70.



Gestație I (acuarelă)